

Специальное издание для России, 2014 г.

destinations  
ТУРБИЗНЕС

Köln

KölnTourismus

# Кёльн

## Город в центре Европы



Добро пожаловать в Кёльн!



Йозеф Зоммер,  
директор туристической  
организации Кёльна  
KölnTourismus GmbH

## Кёльн — это чувство!

Кёльн — исторический город на Рейне — входит в число крупнейших и наиболее популярных городов Германии. Сюда ежегодно приезжают миллионы туристов.

Их привлекают всемирно известный Кёльнский собор, внесенный в список Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО, 12 романских церквей, множество музеев и галерей, где можно полюбоваться бесценными произведениями искусства разных эпох, стилей и направлений. Город живет активной деловой жизнью.

Здесь проводятся выставки, ярмарки, конгрессы и многие другие мероприятия.

Кёльн — жемчужина среди крупных шопинг-городов Германии и лидер по числу увеселительных заведений. Здесь около 3,5 тыс. пивных, где нельзя не попробовать местное традиционное пиво «Кёльш» (Kölsch). Кёльн — это торговые улицы, переулки Старого города, квартал Феедель (Veedel), приветливые и гостеприимные жители, чей образ жизни так заразителен! Город на Рейне с радостью ждет гостей!

Ваш Йозеф Зоммер

# Туристическая метрополия в центре **ЕВРОПЫ**

Мегаполис с 2000-летней историей



**К**ёльн сегодня — это древнейший из крупных городов Германии, четвертый по величине мегаполис страны с населением более миллиона человек. Его история началась с небольшого римского поселения под названием Colonia. Римское прошлое напоминает о себе на территории от здания Ратуши и Кёльнского собора до Рейна и площади Рудольфплатц (Rudolfplatz): здесь сохранились остатки древних стен, мозаики и другие артефакты. Самые красивые находки того периода выставлены в Римско-Германском музее (Römisch-Germanisches Museum). Знаменитая достопримечательность Кёльна — Кёльнский собор — носит официальное название собор Св. Петра (Hohe Domkirche St. Petrus) и внесен в список Всемирного культурного

наследия ЮНЕСКО в 1996 г. Чтобы полюбоваться им, в город ежегодно приезжают более 6,5 млн человек со всех уголков планеты. Кёльнский собор — второе по высоте (157,38 м) церковное сооружение в Европе и третье в мире. В Средние века тысячи верующих совершали паломничество в «святой город Кёльн», к собору, где хранилась (и до сих пор хранится) золотая рака с мощами библейских Трех Волхвов. Причудливо искрится свет в ярких разноцветных стеклах витражей, украшающих с 2007 г. окна храма. Эту красоту создал известный кёльнский художник Герхард Рихтер. Исторический центр города полукругом огибают 12 знаменитых романских церквей, построенных в XII–XIII вв.  
[www.koelner-dom.de](http://www.koelner-dom.de) • [www.romanische-kirchen-koeln.de](http://www.romanische-kirchen-koeln.de)



## Кёльн — столица культуры и искусства

В городе 120 галерей и 42 музея, часть которых — мирового значения. В музее Wallraf-Richartz-Museum & Fondation Corboud выставлены шедевры Средних веков, а также произведения импрессионистов. Рядом с Кёльнским собором расположился музей Людвига (Museum Ludwig), в художественных фондах которого — крупнейшее за пределами США собрание работ в стиле поп-арт. Ни с чем не сравнимая коллекция стекла хранится в Римско-Германском музее (Römisch-Germanisches Museum). В Музее прикладного искусства (Museum für Angewandte Kunst) выставлены как произведения изобразительного искусства, так и современные дизайнерские композиции. Увидеть экспонаты, связанные со средневековым сакральным искусством, можно в Музее Шнютген (Museum Schnütgen), который вместе с этнографическим музеем Раутенштрауха-Йоста (Rautenstrauch-Joest-Museum) с осени 2010 г. располагается в районе Ноймаркт (Neumarkt). Здание Kolumba — художественного музея кёльнского архиепископства — спроектировал знаменитый швейцарский архитектор Петер Цумтор (Peter Zumthor), чья работа восхищает жителей и гостей города. Очень интересны Кёльнский музей шоколада (Schokoladenmuseum) со знаменитым шоколадным фонтаном и расположенный рядом с ним Немецкий музей спорта и олимпийского движения (Deutsches Sport- und Olympiamuseum). Театральную программу Кёльна создают более 60 театров. Самые знаменитые из них — Кёльнская опера, на подмостках которой выступают более 200 музыкальных ансамблей и коллективов, и Кёльнская филармония. В городе есть детские, юношеские театры, а также театры малых форм. В Кёльне расположены современные концертные залы, такие как арена «Ланксесс» (Lanxess-Arena) и стадион «Рейн Энерги» (Rheinenergie-Stadion). Здесь можно послушать оркестр «Гюрзених» (Gürzenich-Orchester) и Кёльнский симфонический оркестр Западногерманского радио (WDR-Sinfonieorchester Köln). Часто на крупнейших кёльнских концертных площадках Lanxess-Arena и Rheinenergie-Stadion выступают такие международные звезды, как Эрик Клэптон, Джастин Бибер, Рианна и Джон Бон Джови. Ежегодно в городе проходит музыкальный фестиваль с/o pop-Festival.

[www.museenkoeln.de](http://www.museenkoeln.de) • [www.schokoladenmuseum.de](http://www.schokoladenmuseum.de)  
[www.kolumba.de](http://www.kolumba.de) • [www.buehnenkoeln.de](http://www.buehnenkoeln.de)  
[www.theaterszene-koeln.de](http://www.theaterszene-koeln.de) • [www.litcologne.de](http://www.litcologne.de)

## Центр экономики и здравоохранения

Удобное географическое местоположение Кёльна превратило его в один из важнейших экономических центров Европы. Главный вокзал города — один из основных железнодорожных узлов европейского континента; аэропорт Кёльн/Бонн — крупный хаб для низкобюджетных авиаперевозчиков; скоростные автомобильные дороги, а также второй по величине в Германии речной порт позволяют добраться в Кёльн на любом виде транспорта. В четвертом по величине в мире выставочном комплексе «Кёльн Мессе» (Koelnmesse) ежегодно проходит около 80 мероприятий, международных выставок и ярмарок. В них принимают участие до 44 тыс. компаний-экспонентов и 2,5 млн посетителей более чем из 200 стран мира. Основные выставки Кёльна: выставка продуктов питания Anuga, выставка современного искусства ART COLOGNE, выставка интерактивных игр gamescom, международная мебельная выставка imm, кондитерская выставка сладостей ISM, выставка фото- и кинопродукции photokina. В городе прекрасная инфраструктура, хорошая отельная база, много достойных мест для проведения деловых мероприятий, поэтому Кёльн очень привлекателен для заседаний, конгрессов, конференций. Помощь в планировании и организации подобных мероприятий в мегаполисе на Рейне оказывают специалисты Конгрессного бюро Кёльна (Cologne Convention Bureau). Многие гости приезжают в Кёльн из разных стран мира, чтобы пройти медицинское обследование, подлечиться. Спектр обслуживания охватывает множество областей медицины. Профильная компания Medcologne принимает пациентов из России, а многие ее сотрудники разговаривают на русском языке.  
[www.medcologne.com](http://www.medcologne.com) • [www.healthcologne.travel](http://www.healthcologne.travel) • [www.conventioncologne.de](http://www.conventioncologne.de)  
[www.koelnmesse.de](http://www.koelnmesse.de) • [www.koeln-bonn-airport.de](http://www.koeln-bonn-airport.de) • [www.uni-koeln.de](http://www.uni-koeln.de)



## Район Рейнауафен — объединяя прошлое и современность

В 1998–2011 гг. в Кёльне был построен новый городской квартал Рейнауафен (Rheinauhafen), протянувшийся вдоль набережной Рейна от Музея шоколада до моста Зюйдбрюке (Südbücke). Два знаменитых архитектурных бюро — гамбургское Bothe-Richter-Teherani, Alfons Linster из Аахена и Кёльнское архитектурно-градостроительное бюро — превратили старые зернохранилища и складские помещения в современные комфортабельные комплексы. Так бывшее зернохранилище Siebengebirge 1909 г. стало жилым домом, в котором также расположились офисы. Здание получило название рейнского гористого ландшафта Зибенгебирге (Siebengebirge) из-за характерной остроконечной крыши. Самыми узнаваемыми постройками района стали три дома Кранхойзе (Kranhäuser), напоминающие своей формой портовые краны. В их проекте, к слову, нашла отражение идея выдающегося российского архитектора-авангардиста Эля Лисицкого (1890–1941) о «горизонтальных небоскребах». Там, где некогда сгружали с пароходов уголь, зерно и сталь, теперь прогуливаются пешеходы, играют дети, катаются велосипедисты... Здесь построен подземный гараж более чем на 2 тыс. машино-мест, поэтому улицы свободны от автомобилей. Парковка Рейнауафен признана самым длинным (1,6 км) подземным гаражом в Европе и вторым в мире.  
[www.rheinauhafen-koeln.de](http://www.rheinauhafen-koeln.de)



## Столица шопинга

Кёльн — один из самых привлекательных городов Германии в отношении шопинга. Улица Шильдергассе (Schildergasse) входит в число наиболее популярных торговых районов в стране. Так же как и на соседней улице Хоэ Штрассе (Hohe Strasse), здесь разместились крупные торговые центры, флагманские магазины и филиалы знаменитых модных марок. Дизайнерские бутики расположились на улицах Миттельштрассе и Пфайльштрассе (Mittel- und Pfeilstrasse). В Бельгийском квартале (Belgisches Viertel) и квартале Эренфельд (Ehrenfeld) множество интересно оформленных магазинов начинающих дизайнеров, где можно приобрести необычную одежду и аксессуары. Кёльн — родина знаменитых чемоданов Rimowa: здесь можно зайти не только во флагманский магазин компании, но и посетить небольшой музей дорожных сумок и чемоданов. В городе разместились фирмы Farina и 4711, в чьих парфюмерных домах продаются самые старые в мире духи. А уютные кафе, модные бары и рестораны добавляют своей прелести к путешествию за покупками, отчего оно превращается в приятное и незабываемое событие.  
[www.chicbelgique.de](http://www.chicbelgique.de) • [www.lebloc.de](http://www.lebloc.de) • [www.4711.de](http://www.4711.de) • [www.farina.eu](http://www.farina.eu)  
[www.rimowa.de](http://www.rimowa.de)



## Пивка для рывка

Увидеть настоящую «кельшскую» культуру и познакомиться с местным образом жизни можно в многочисленных пивоварнях города. Между собором, Ратушей и Рейнским променадом (Rheinpromenade) расположилось несколько традиционных пивоварен. В них всегда есть прохладный «Кельш» — пиво верхового брожения, которое производится только в Кёльне. Официанты, которых здесь называют «кёбес» (Köbes), наливают пиво в специальные стаканы Kölsch-Stangen. К пиву нужно обязательно заказать что-нибудь из местной кухни. Например, Halver Hahn (ржаная булочка с сыром), Himmel un Ääd (картофельное пюре с кровяной колбасой и жареным луком) или Kölscher Kaviar (кровяная колбаса со шкварками и жареным луком).  
[www.frueh.de](http://www.frueh.de) • [www.gaffel-am-dom.de](http://www.gaffel-am-dom.de) • [www.haxenhaus.de](http://www.haxenhaus.de)

## Сюда так просто добраться

Прямые рейсы авиакомпаний Germanwings (Внуково) и «Уральские авиалинии» (Домодедово) связывают Кёльн с Москвой. Между Киевом и городом на Рейне выполняет перелеты авиакомпания Wizzair. От аэропорта Кёльн/Бонн до центра города можно добраться всего за 15 минут. Из международного аэропорта Франкфурта можно доехать до центра Кёльна на скоростном поезде ICE всего за час, из международного аэропорта Дюссельдорфа — за 35 минут. В аэропорт Дюссельдорфа летают самолеты авиакомпаний «Аэрофлот», «Люфтганза» и другие. Из Кёльна легко добраться до любого города Европы: ежедневно с Главного вокзала отправляются поезда Thalys, Eurostar и City-Night-Express. Всего за два часа скоростной поезд Thalys домчит в Брюссель, за четыре часа можно добраться до Парижа или Лондона, а за два часа сорок минут скоростной поезд ICE 3 «долетает» до Амстердама.

[www.uralairlines.ru](http://www.uralairlines.ru) • [www.germanwings.com](http://www.germanwings.com) • [www.wizzair.com](http://www.wizzair.com) • [www.bahn.de](http://www.bahn.de)



**KölnTourismus GmbH**  
 Kardinal-Höfner-Platz 1  
 50667 Köln · Deutschland  
 Тел.: +49. 221. 346 43 0  
 Факс: +49. 221. 346 43 59 429  
[info@koelntourismus.de](mailto:info@koelntourismus.de) · [www.koelntourismus.de](http://www.koelntourismus.de)

Информация об издателе  
 Туристическая организация Кёльна (KölnTourismus GmbH)  
 Kardinal-Höfner-Platz 1 · 50667 Cologne · Germany  
 При поддержке ООО «Турбизнес»  
 Фотографии:  
 обложка KölnTourismus GmbH/Dieter Jacobi; с. 1: KölnTourismus GmbH/Andreas Möltgen;  
 с. 2: Kolumba Köln/Lothar Schnepf (2x); с. 3: Koelnmesse GmbH, KölnTourismus GmbH/  
 Dieter Jacobi, Maeurer&Wirtz GmbH & Co. KG. · с. 4: Kölner Hofbräu P. Josef Früh KG,  
 KölnTourismus GmbH/Andreas Möltgen. Возможны изменения.

## Кёльн. Остановись, мгновение...

Захватывающий вид на Старый город и Кафедральный собор.  
 Отменный сервис.

Hyatt. Больше чем гостеприимство.



Hyatt Regency Köln, Kennedy-Ufer 2A, 50679 Köln, Germany, Тел.: +49 221 828 1234, Факс: +49 221 828 1370,  
[cologne.regency.hyatt.com](http://cologne.regency.hyatt.com)

## МУЗЕЙ ШОКОЛАДА Сладкое искушение в Рейнской гавани



История успеха кёльнского Музея шоколада началась сразу с момента его открытия 31 октября 1993 г. За прошедшие годы он вошел в десятку самых популярных музеев Германии и стал очень привлекательным для многих путешественников со всего мира. Шоколадный фонтан музея – одна из основных достопримечательностей Кёльна.

Здание музея из стекла и металла, похожее на корпус корабля, построено в 1993 г. Это одна из первых построек нового архитектурного ансамбля Rheinauhafen в северной части полуострова Рейнау. Ежегодно более 650 тыс. человек посещают Музей шоколада. Прогулка по залам – это экскурсия по 4000-летней истории шоколада, начиная со священного напитка индейцев и заканчивая современной продукцией.



### Погружение в историю

Начало экспозиции посвящено культуре выращивания и сбору урожая какао-бобов, а также другим ингредиентам, которые применяются при изготовлении шоколада. Для детей установлены терминалы с запахами, они могут заняться головоломками и другими играми с использованием компьютеров и без них. В теплице высотой 10 м воссоздана обстановка тропического леса.

«Сокровищница» музея дает возможность заглянуть в доколумбовскую Центральную Америку, во время ольмек, майя и ацтеков, которые считали жидкий шоколад истинным «напитком богов». Уникальные экспонаты свидетельствуют о высокой ценности какао у этих народов и рассказывают о способах его приготовления. В Европе XVII–XVIII вв. для шоколада

**Музей шоколада в Кёльне**  
Am Schokoladenmuseum 1a  
50678 Köln, Germany  
Тел.: +49 (0) 221 / 931 88 80  
Факс: +49 (0) 221 / 93 18 88 14  
service@schokoladenmuseum.de  
Подробности на сайте:  
www.schokoladenmuseum.de



и какао изготавливали фарфоровые и серебряные сервизы, что подчеркивало высокий статус этих заморских напитков.

### Фабрика шоколада

Цех, отделенный от посетителей прозрачной стеной, ежедневно поставляет 400 кг лакомства и дает полное представление о процессе переработки какао-бобов. Можно хорошо рассмотреть, как получаются шоколадные плитки, фигурки, трюфели. Любимое место посетителей фабрики – шоколадный фонтан. Посреди бассейна с 200 кг шоколадной массы стоит дерево какао с «золотыми» плодами. Из четырех фонтанчиков в чашу стекает ароматный теплый шоколад, работники музея окунают в него вафли и угощают всех этим лакомством.

### О шоколаде – с улыбкой

Раздел «Культурный шоколад» посвящен всемирно известным изделиям шоколадной индустрии – таким, например, как заяц фирмы «Линдт» или конфеты «Моцарткугель». Посетители знакомятся с забавными эпизодами из истории брендов, могут поучаствовать в познавательных играх.

### Шоколад и реклама

Экспонатами этого раздела стали жестяные коробки для конфет, автоматы для продажи шоколадок и эмалированные таблички – мечта коллекционеров. Ретроспектива рекламных афиш наглядно демонстрирует, как со временем менялись нравы и мода.

### Шоколадный Кёльнский собор

Приятным завершением экскурсии станет чашка какао с шоколадным тортом на крытой террасе музейного кафе с прекрасным видом на Рейн. А перед уходом непременно надо заглянуть в магазин при музее и купить копию Кёльнского собора из белого или темного шоколада весом 300 г и другие вкусные сувениры, которых здесь огромное количество.

**Часы работы:** вт-пт – 10:00–18:00; сб, вс и праздн. – 11:00–19:00; вход в музей прекращается за час до закрытия.  
Музей закрыт по понедельникам (кроме декабря), в Сочельник, Рождество, канун Нового года и на Новый год, во время проведения карнавала.

# 4711 Дом ароматов

Дом ароматов 4711 – символ парфюмерии с 1792 г.



### Экскурсии и семинары по миру ароматов

У нас туристы могут узнать историю Дома ароматов 4711, а также создать свой собственный eau de cologne под руководством специалиста!

Бронирование и дополнительная информация:  
+49(0)221 270999-10 или -11

Дом ароматов 4711, Glockengasse 4, 50667 Köln  
Пн-пт: 9.30 – 18.30  
Сб: 9.30 – 18.00

www.4711.com  
www.facebook.de/houseof4711





**Köln-Düsseldorfer  
Deutsche Rheinschiffahrt AG**  
Frankenwerft 35 50667 Köln  
Тел.: +49 (0) 221 / 208 83 18  
Факс: +49 (0) 221 / 208 83 45  
info@k-d.com  
www.k-d.com



## СВЕЖИЙ ВЕТЕР В ЛИЦО На кораблях «белого флота» по Рейну, Майну и Мозелю

Акционерное общество Köln-Düsseldorfer Deutsche Rheinschiffahrt AG (сокращенно KD) – лидер пассажирских перевозок на Рейне. Его корабли уже почти два века с успехом курсируют по Рейну, Майну и Мозелю, доставляя туристов к самым красивым достопримечательностям на берегах этих рек. KD – старейшее в Германии акционерное общество, самое опытное речное пароходство в мире и единственная пароходная компания, флот которой ежедневно без перерывов курсирует по Рейну от Кёльна до Майнца.

Туристическая программа KD в 2014 г. так же разнообразна, как и природные ландшафты городов, мимо которых ходят комфортабельные пароходы «белого флота». Компания предлагает программы для семей с детьми, туристов, интересующихся историей, и тех, кто просто хочет отдохнуть.

### Мультифункциональный подход

Каждые выходные на современных пароходах MS RheinFantasie и MS RheinEnergie проходят различные мероприятия. Они настолько популярны, что билеты на них стоит приобретать заранее. Выбрать подходящую вечеринку и забронировать ее можно в online-магазине buchbar на сайте www.k-d.com.

Мультифункциональные красиво оформленные пароходы с детским игровыми площадками порадуют как «речных» туристов, так и участников вечеринок, празднеств и ужинов с различными шоу на борту.

### Отдых со вкусом

KD – единственная пароходная компания, предлагающая многочисленные ежедневные речные прогулки по той части Рейна, что внесена в список Всемирного культурного и природного наследия ЮНЕСКО. Здесь есть 160 причалов, где туристы могут взойти на борт парохода или выйти на берег. KD предоставляет бесчисленное множество вариантов, позволяющих познакомиться с интереснейшими достопримечательностями Европы: поездка к скале Лорелей, знакомство с древними замками на берегах Рейна, ностальгические прогулки на историческом колесном пароходе «Гёте», экскурсии в регион Зибенгебирге (Siebengebirge). Недорогие комбинированные билеты KD позволяют занятно провести досуг.

### Развлечения по выходным

По пятницам верхняя палуба пароходов KD превращается в место для проведения праздников и вечеринок. Субботним вечером во время прогулки в Кёльн «Все включено» туристам предлагается гастрономическая программа. На 2014 г. компанией KD запланировано множество культурных мероприятий, среди них немало новых. Забронировать их можно в online-магазине buchbar на сайте www.k-d.com. Здесь же продаются билеты на пароходы.

best of  
galeria

Köln | hohe strasse

FASHION | LIFESTYLE | BEAUTY




Добро пожаловать  
в храм торговли  
Galeria Kaufhof Köln  
на Hohe Strasse!

В его коллекции  
представлены  
международные  
бренды, чьи качество  
и цены вызывают  
неизменный восторг у  
покупателей

Шопинг  
на высшем уровне!

Часы работы:

Понедельник – четверг  
9:30-20:00

Пятница  
9:30-21:00

Суббота  
9:00-20:00



Köln | hohe strasse

GALERIA Kaufhof GmbH, Leonhard-Tietz-Str. 1, 50676 Köln

P1, P2 Cäcilienstraße | Парковка P2 открыта до 24:00 и по воскресеньям

## ОТЕЛЬ Radisson, КЁЛЬН. Покоряет с первого взгляда



Элегантный стиль, фантастический дизайн, теплая атмосфера, со вкусом подобранные цвета во всех помещениях отеля покоряют его гостей с первого взгляда.

### Добро пожаловать

Международный аэропорт Кёльн/Бонн находится всего в 15 км от отеля. Благодаря нескольким автобанам в гостиницу легко добраться на автомобиле. При отеле есть гараж на 160 парковочных мест.

От гостиницы Radisson Hotel до «Кёльн Мессе» и «Ланксесс Арены» всего несколько минут пешком. Исторический центр города, Кёльнский собор, пешеходная зона с многочисленными магазинами находятся в 20 минутах ходьбы. Это всего три трамвайных остановки.

Radisson Hotel – одно из лучших мест в городе, откуда можно начать знакомство с Кёльном и его древним центром, расположенным на набережной Рейна, историческими памятниками, традиционными пивными и ресторанами. Встреча с Кёльном всегда оставляет незабываемые впечатления, и не только во время знаменитого карнавала.



### Бар & Ресторан

Ресторан Paragazzi просто лучится итальянской жизнерадостностью! Здесь на глазах у посетителей в настоящей каменной печи с дровами повара готовят оригинальные итальянские блюда, например, восхитительную пиццу.

Сердце отеля – Paragazzi lounge bar, находящийся в центре зала-атриума со стеклянной крышей высотой 15 м. В непринужденной атмосфере приятно посидеть за чашкой кофе с домашней выпечкой, бокалом коктейля или кружкой пива. В зеленом внутреннем дворике отеля успокаивающе поблескивает водная гладь бассейна. Здесь можно устроить отличную барбекю-вечеринку, стильный прием или просто посидеть и отдохнуть.

### Wellness & Fitness

Гости отеля могут бесплатно посещать его оздоровительный центр. Его площадь – 360 кв. м. Здесь разместились современные спортивные тренажеры, финская сауна, парная, комнаты отдыха. Услуги массажистов оплачиваются отдельно.

### Номера

В гостинице 393 стильных номера и сюта, где гостям отеля обеспечен максимальный комфорт для полноценного отдыха и эффективной работы. В интерьерах номеров площадью 29 кв. м использованы мотивы идей фэн-шуй. Ванные комнаты оборудованы «дождевым душем» и каменными

Гостиница стоит напротив выставочно-конгрессного центра «Кёльн Мессе» (Kölnmesse), недалеко от многофункционального концертно-спортивного комплекса «Ланксесс Арена» (Lanxess Arena), в районе Дойтц (Deutz). Отель очень удобен для бизнесменов, особенно тех, кто приезжает на выставки. Здесь будут прекрасно себя чувствовать и туристы-индивидуалы, посещающие Кёльн с целью знакомства с городом. Гостям отеля, получившим пароль, предоставляется бесплатный широкополосный доступ в Интернет во всем здании отеля.



полами с подогревом. В номере есть сейф с розеткой. В него вполне умещается laptop. Есть бесплатный доступ в Интернет. Гость может воспользоваться специальным прессом для глажки брюк или же утюгом и гладильной доской.

### Деловые мероприятия

Все 10 конференц-залов имеют дневное освещение и оборудованы современной техникой. В самом большом из них площадью 340 кв. м могут разместиться до 250 гостей. Пять конференц-залов на первом этаже отеля имеют выход во внутренний двор отеля – на террасу с обитой деревянными панелями трибуной. Члены клуба Carlson могут собирать свои «золотые» баллы, если они бронируют проведение деловых мероприятий или празднеств в отеле. При этом достаточно сообщить номер своей членской карты. Необязательно лично принимать участие в забронированном мероприятии, достаточно, чтобы фамилия участника программы была проставлена в договоре о проведении мероприятия. Все расходы по его проведению необходимо включить в групповой счет, чтобы мероприятие квалифицировалось для Gold Points.

Подробности: [clubcarlson.com/planners](http://clubcarlson.com/planners)



## Удобный тариф – то, что мы называем SMART

В тариф SMART входят бесплатная закуска и напиток на борту, одно место багажа и беспрецедентно большое пространство для ног в кабине лайнера. Бронируйте уже сегодня на [germanwings.com](http://germanwings.com) или через туристическое агентство



Lufthansa Group

germanwings 

\*Габариты самолета: кабина при условии наличия тарифа SMART

# Кёльн > Москва

регулярно понедельник и пятница

с марта 2014 г. регулярно 4 раза в неделю:

понедельник, среда, пятница  
воскресенье



Your dreams — Our wings!  
Ваши мечты —  
Наши крылья!

УРАЛЬСКИЕ АВИАЛИНИИ  
**URAL AIRLINES**

Билеты на сайте [www.uralairlines.com](http://www.uralairlines.com) и во всех туристических агентствах

# Excelsior Hotel Ernst



EXCELSIOR HOTEL ERNST  
\*\*\*\*\*  
COLOGNE



## Наш отель

Утонченность и верность традициям — отличительные черты отеля **Excelsior Hotel Ernst**. С момента основания в 1863 г. его называют самым светским местом на Рейне. Отель стоит в центре города напротив знаменитого Кёльнского собора. Рядом расположены театры, опера, знаменитые музеи Кёльна. В нескольких шагах от отеля — торговые галереи, где можно приобрести одежду из коллекций именитых дизайнеров-авангардистов, а также старинные магазинчики с неповторимой атмосферой для шопинга. Отсюда можно отправиться в путешествие по Рейну и посетить романтический парк Siebengebirge. **Excelsior Hotel Ernst** — единственный отель в Кёльне, который входит в объединение **Leading Hotels of the World**.

## Элегантные номера

Дорогие декоративные материалы, предметы антиквариата и гармоничная цветовая гамма придают каждому из 142 номеров отеля неповторимый облик и очарование. Непринужденная обстановка позволяет забыть о повседневных заботах. А какой вид открывается из окон отеля! Что может быть лучше, чем начать утро в Кёльне со взгляда на невероятно красивый готический Кёльнский собор? Уже в стильном холле отеля гости со всех уголков света могут почувствовать философию **Excelsior Hotel Ernst**: «Ваша индивидуальность — наша сила».

## Превосходная кулинария

Название ресторана **taku** восходит к японскому языку и в переводе означает «дом гостеприимства». Он отмечен **звездой Michelin**. Ресторан **taku** — лучшее место в Германии, где можно отведать деликатесы аутентичной восточно-азиатской кухни; блюда аскетичной японской, вкусной китайской, здоровой тайской или острой вьетнамской кухни. Ресторан **Hanse Stube**, неоднократно отмеченный наградами и призами, приглашает отведать блюда современной французской кухни с местным колоритом и попробовать эксклюзивные вина. Ежедневно в холле отеля проводится традиционное английское чаепитие **High Tea**, во время которого гости отеля могут выбрать из многочисленных сортов чая напиток по своему вкусу, а также побаловать себя вкусной выпечкой.

## Замечательный спа-центр

После активного дня особенно приятно посетить спа-центр гостиницы, где царит успокаивающая атмосфера. Современные тренажеры оборудованы наушниками и телевизионными экранами, что делает тренировки веселее и приятнее. Расслабиться после прогулки или экскурсии по городу можно в **отлично оборудованной зоне с саунами и парными**. Тепло, спокойствие, освежающий душ помогут восстановить жизненные силы. **Excelsior Hotel Ernst** долго и плодотворно сотрудничает с медицинскими партнерами. Это открывает для постояльцев отеля новые возможности для оздоровления и хорошего отдыха.

[www.excelsiorhotelernt.com](http://www.excelsiorhotelernt.com)



THE LEADING HOTELS  
OF THE WORLD®



ЧУДЕСНО, КОГДА ЭМОЦИИ  
СЛИВАЮТСЯ С ИННОВАЦИЯМИ

BLU BY KIM



Köln, Hohe Strasse 66, тел. 0221.257 04 40

В лучших магазинах в Германии

А также в Лондоне, Париже, Мадриде, Вене, Нью-Йорке, Пекине. [www.wempe.de](http://www.wempe.de)

**BY KIM** Серия украшений BLU BY KIM, в которой драгоценные шарики, соединяясь друг с другом, образуют необычайно красивые изделия. Вдохновляющая идея для коллекций и интересных сочетаний: изделия BLU BY KIM из 18-каратного розового и белого золота от 495 евро, с бриллиантами – от 1275 евро. Познакомьтесь с коллекцией BLU BY KIM в нашем каталоге, который есть в филиалах Wempe и на сайте [www.wempe.de](http://www.wempe.de). Gerhard D. Wempe KG, Steisstraße 23, 20095 Hamburg



## Место встречи — Кёльн

Организаторы мероприятий уже давно отзываются о Кёльне, как об уникальном, многообразном, космополитичном, толерантном и комфортном мегаполисе на Рейне. Именно эти качества ценятся в мире делового туризма.

**К**ёльн – компактный город в центре Европы. Все его достопримечательности расположены в пешей доступности, поэтому времени на дорогу к ним уйдет немного. Здесь хорошая транспортная инфраструктура, три аэропорта, около 300 отелей и свыше 160 мест для организации различных мероприятий. Например, историческая площадка Wolkenburg или конгресс-центр в выставочном комплексе «Кёльн Мессе», расположенном рядом со станцией железной дороги. В Кёльне разместились 14 университетов, чьи научные достижения приносят городу немалую выгоду. Научный потенциал мегаполиса выражается в тематических экскурсионных программах, таких как «Познавательный тур» в Немецкий центр авиации и космонавтики (German Centre for Aerospace) и «Поездка в будущее» в Центре молекулярной медицины (Centre for Molecular Medicine).

Кроме этого, в городе множество достопримечательностей, музеев, старинных зданий, киностудий, которые могут стать прекрасными MICE-площадками. Интересное место проведения мероприятий – теплоходы. На речных судах можно отправиться в пригород Кёльна, где по берегам реки расположилось множество замков и дворцов. Прекрасным дополнением к насыщенной деловой программе станут тематические экскурсии. В Кёльне можно отправиться в Kölsch-тур – лучший способ познакомиться с кёльнским пивом «Кёльш» (Kölsch). Во время пешеходной экскурсии по историческому центру города в сопровождении гида туристы посещают многочисленные пивные, дегустируя хмельной напиток, а в конце прогулки пробуют традиционные блюда региональной кухни.

Семинар по ароматам в знаменитом доме парфюмерии 4711 подарит участникам возможность не только узнать, как работают специалисты в этой области, как складываются ароматы и запахи, что делает парфюмерные композиции уникальными, но и придумать свой собственный аромат под руководством парфюмера. И это далеко не всё, что может предложить Кёльн!

Специалисты Конгрессного бюро Кёльна Cologne Convention Bureau (CCB) разработали сайт [www.conventioncologne.com](http://www.conventioncologne.com), где представлены возможности мегаполиса на Рейне в сфере делового туризма. Найти в онлайн-режиме подходящее решение для организации бизнес-мероприятий поможет «Планировщик деловых программ». Конгрессное бюро Кёльна готово помочь в создании индивидуальных пакетных программ. Мероприятия будут проведены на самом высоком уровне!

**Конгрессное бюро Кёльна**  
(Cologne Convention Bureau)  
KölnTourismus GmbH  
Kardinal-Höfner-Platz 1  
D — 50667 Köln  
Тел.: +49 (0) 221-34643211  
[info@conventioncologne.de](mailto:info@conventioncologne.de)

Аэропорт Кёльн/Бонн – удобная  
воздушная гавань в самом центре Европы

Cologne Bonn Airport



Аэропорт Кёльн/Бонн (CGN) – первый среди немецких аэропортов по интегрированному авиасообщению низкобюджетных авиакомпаний. Нет другого аэропорта в Германии, откуда можно было бы улететь так дешево в такое большое количество стран и городов. Здесь прекрасно организованы пересадки. К примеру, багаж пассажира, который летит без немецкой визы низкобюджетным рейсом в Лондон через Кёльн, будет зарегистрирован до конечного пункта назначения, если авиаперевозчик предоставляет такую услугу.

#### Наши преимущества

- Кёльн/Бонн – шестой аэропорт Германии по пассажирообороту (около 9 млн пассажиров в год).
- 33 авиакомпании выполняют перелеты в 108 аэропортов более чем 30 стран.
- Собственный въезд с автобана.
- Всего за час из аэропорта можно доехать до Бельгии, Люксембурга, Нидерландов.
- Прямо в аэропорту расположен железнодорожный вокзал, где останавливаются скоростные и региональные поезда (ICE, RE, S-Bahn).
- От вокзала до стойки регистрации в аэропорту всего несколько минут пешком.
- Центральный железнодорожный вокзал Кёльна расположен в 15 минутах езды электричкой от аэропорта.
- В аэропорту более 50 магазинов, ресторанов, баров, открытых круглый год.
- В терминалах обеспечен бесплатный доступ в интернет (W-LAN) без ограничений.



Расписание полетов (с 31 марта 2013 г.): Россия/Украина – аэропорт Кёльн/Бонн

Направление	Время вылета	Время прилета	Номер рейса	Дни выполнения рейса	
Москва (Домодедово) – Кёльн/Бонн	10:15	11:45	06 747	1 - - 4 5 - 7	Flughafen Köln/Bonn GmbH Heinrich-Steinmann-Str. 12 51147 Köln, Deutschland  Контактное лицо: Tobias Lyssy tobias.lyssy@cgcn.de
Кёльн/Бонн – Москва (Домодедово)	12:35	17:45	06 748	1 - - 4 5 - 7	
Москва (Внуково) – Кёльн/Бонн*	03:15	04:35	4U 995	1 2 - - 5 - -	
Кёльн/Бонн – Москва (Внуково)*	21:35	02:35	4U 994	1 - - 4 - - 7	
Киев (Жуляны) – Кёльн/Бонн	12:05	13:50	WU 8097	1 - - - 5 - -	
Кёльн/Бонн – Киев (Жуляны)	14:20	18:05	WU 8098	1 - - - 5 - -	

\* Со 2 июня по 30 сентября

Авиакомпании: Germanwings (4U) | Уральские авиалинии (U6) | Wizzair (WU)

При планировании перелета информацию уточняйте в офисах авиакомпаний.

www.cologne-bonn-airport.de

Профессионалы приглашают...



Am Justizzentrum 1-3  
50939 Köln

+49 221 789 500

www.insel-travel.de

На европейском туристическом рынке 18 лет

- > Экскурсионные поездки по Европе из Германии
- > V.I.P. обслуживание в европейских столицах
- > Высокое качество, доступные цены
- > Программы групповых туров и online-бронирование на нашем сайте!

**Кёльн, Замки Рейна или Мозеля.** от 24€

**Германия. Берлин. Потсдам. Веймар. Дрезден.** Отели 3\*-4\*, от 94€

**Мюнхен и замки Баварии.** Отель 4\*, от 134€

**Баден-Баден, Страсбург, Шварцвальд.** Отель 3\*, от 54€

**Париж, Версаль.** Отели 2\*-3\* в центре Парижа, от 44€

**Столицы Бенилюкса. Брюссель. Амстердам. Люксембург.** Отель 4\* в центре Брюсселя, от 54€

**Прага.** Отель 4\*, от 39€

**Южные этюды. Милан. Генуя. Санремо. Монако. Монте-Карло.** Отель 4\* в Генуе, от 69€

**Швейцария.** Отели 4\*, от 69€

**Вена.** Отель 4\*, от 59€

**Рим, Ватикан.** Отель 4\*, от 139€

**Франция. Лион. Гренобль. Авиньон. Марсель и замок Иф.** Отель в Марселе, от 69€

**Италия.** От 4 до 7 дней. Отели на море, от 129€

**Канны и Лазурный Берег Франции.** Отдых и экскурсии.

7 дн., 7 н. Отели 3\* или 4\* в центре Канн, от 259€

**Хорватия.** Отдых и экскурсии на Истрии. 7 дн., 7 н. Отели 3\*-4\* на море, от 199€

и др.



# Weingarten

## GROSSE GRÖSSEN

CARL GROSS

24h online – заказ круглосуточно  
www.weingarten-grosse-groessen.de

ДЛЯ МУЖЧИН

**BIG** Размеры 56–70, 28–35

**TALL** Размеры 110–126

SAMOON

ДЛЯ ЖЕНЩИН

**MAXI** Размеры 44–56

**LONG** Размеры 76–104

**Weingarten**  
Кёльн (центральный офис)  
FRIESENPLATZ 19  
50672 KÖLN  
Brabanter Str. 32–34  
Тел.: +49 0221-951415-0  
Факс: 0221-52 57 81  
koeln@weingarten-mode.de

Для женщин: MAXI, LONG  
Для мужчин: BIG, TALL  
Для детей: STARK, SCHMAL

**ПОДХОДИТ ВСЕМ!**  
Одежда большого размера для женщин и мужчин! Богатый ассортимент модных нарядов, учитывающих особенности фигуры полных или высоких покупателей. Наши марки, линейка размеров, а также высокое качество изделий приятно удивят. Weingarten – чувство высокой моды!

**Weingarten**  
Берлин  
NÜRNBERGELR STR. 14 / Tauentzien  
10789 BERLIN  
Europa Center / Nürnberger Str. 5-7  
Тел.: +49 030-21 96 508-0  
berlin@weingarten-mode.de

Для мужчин: BIG, TALL

**Weingarten**  
Дюссельдорф  
SCHADOWSTRASSE 42  
40212 DÜSSELDORF  
Schauspielhaus  
Тел.: +49 0211-50 66 88 90  
duesseldorf@weingarten-mode.de

Для женщин: MAXI, LONG  
Для мужчин: BIG, TALL

**Weingarten**  
Эссен NEW  
KENNEDYPLATZ 8  
45127 ESSEN  
Centralgarage  
Тел.: +49 0201-478962-0  
essen@weingarten-mode.de

Для женщин: MAXI, LONG  
Для мужчин: BIG, TALL

**Weingarten**  
Висбаден  
FRIEDRICHSTRASSE 34  
65185 WIESBADEN  
Luisenplatz  
Тел.: +49 0611-34 10 760  
wiesbaden@weingarten-mode.de

Для женщин: MAXI, LONG  
Для мужчин: BIG, TALL

TOMMY HILFINGER EUREX POLO RALPH LAUREN HELLSTEIN BRAX SAMOON SIR OLIVER



www.modeweingarten.de

**Weingarten**  
GROSSE GRÖSSEN

## MARITIM HOTEL KÖLN. Городская достопримечательность



В Кёльне много не только древних, но и современных достопримечательностей. К ним относится гостиница высшего класса Maritim Hotel Köln. Она расположена на набережной Рейна, недалеко от Кёльнского собора, в историческом центре города. Трудно представить лучшее место для отеля. Maritim Hotel Köln славится не только своим местоположением – он предлагает гостям лучшие рестораны, конференц-залы, превосходные возможности для отдыха и многое другое. Архитектурная «изюминка» здания – стеклянная крыша над холлом отеля.



дать изысканные блюда à la carte и полюбоваться захватывающим дух видом на крыши домов и улицы мегаполиса. Летом в распоряжении гостей открытая терраса ресторана. Приятные впечатления оставят также небольшое кафе-терраса Neumarkt, бистро La Galerie и популярный Piano Bar.



### Комфорт и элегантность

Maritim Hotel Köln предлагает гостям комфортабельные и элегантные номера. В гостинице 454 номера на 800 мест, в каждом — мини-бар, радио, телевизор, телефон и выход в Интернет. К услугам гостей также велнес-процедуры, бассейн, сауна, баня и солярий. Есть чем побаловать себя! Тем, кто предпочитает активный отдых, мы можем предложить посетить наш фитнес-центр. В отеле есть массажный кабинет, где можно довериться нашим профессиональным массажистам.



### Меню от Тео Деелсма

Очень разнообразно меню ресторанов отеля Maritim. Диапазон: от оригинального блюда под названием Kölsch Stuff, которое подается в одноименном винном ресторанчике, до изысканных блюд международной кухни в ресторане Bellevue – гордости Maritim Hotel Köln. С 2005 г. его шеф-поваром работает Тео Деелсма (Theo Deelsma). Кулинарному искусству он учился у самых именитых поваров Германии, и блюда, которые готовит маэстро, считаются настоящими шедеврами. Для его творчества характерно не только вкусовое разнообразие кулинарных композиций, но и творческий подход к составлению меню. Ресторан расположен на крыше отеля, в зимнем саду. Следуя девизу «Почувствуйте Кёльн», он предлагает гостям отве-

### Покупки в городе и в отеле

Рядом с отелем расположены самые эксклюзивные магазины города: Louis Vuitton, Wempe, Swarovski, Dolce & Gabbana, Prada, Gucci, Hugo Boss, Bose, Bang & Olufsen... Это лишь некоторые из многочисленных модных брендов среди магазинов и бутиков Кёльна.

Гости Maritim Hotel Köln могут совершать покупки, не покидая отеля, где к их услугам Galerie – роскошный павильон с огромным фасадом, двадцатиметровым стеклянным потолком и блестящими полами, выложенными белым и красным гранитом. Внутри этого павильона находятся прекрасные рестораны и элегантные бутики.

### Пешком по Кёльну

А до знаменитых достопримечательностей Кёльна, таких как Собор, Римско-германский музей, а также уютных пивных и очаровательных кафе просто рукой подать!

### Maritim Hotel Köln

Neumarkt 20, D-50667 Köln, Germany  
Тел.: +49 (0) 221 / 202 70  
Факс: +49 (0) 221 / 202 78 26  
reservierung.kol@maritim.de  
www.maritim.de

## HAHENHAUS ZUM RHEINGARTEN Семьсот лет на берегу Рейна

Трактир на этом месте в исторической части Кёльна на набережной Рейна был построен еще в 1231 г. и назван тогда Hus am Bootermaate. Эти стены хранят много историй и тайн: за 700 лет существования ресторана Haxenhaus zum Rheingarten сменилось с десятков поколений владельцев, работников и завсегдатаев трактира – матросов, капитанов кораблей и торговцев со всего света.



дит для корпоративных праздников и разного рода мероприятий, рассчитанных на большое количество гостей.

О кухне ресторана Haxenhaus® ходят легенды. Современные технологии приготовления блюд возрождают к жизни старинные рецепты. Ресторан Haxenhaus® славится богатым выбором блюд местной и региональной кухни. А Kölner Nahe (свинная ножка по-кельнски) и Kölner Schnitzel (шницель по-кельнски) можно отведать только здесь и нигде больше. Слава о покрытых хрустящей корочкой свиных и телячьих ножках и приготовленных по-домашнему жареных колбасках разносилась далеко за пределы Кёльна. Местной легендой являются и 10 сортов свежего пива Kölsch.

Нахенхаус zum Rheingarten – самое подходящее место для частных и корпоративных встреч, закрытых вечеринок и других мероприятий. Здесь их превращают в незабываемый праздник. В ресторане есть и особое праздничное



меню, и развлекательные программы в средневековом стиле. Независимо от того, намечен праздник на двести человек или романтический ужин на двоих, наши опытные сотрудники предложат самый оптимальный вариант.

Для групп клиентов у нас приготовлены типично кельнские средневековые театрализованные программы: **Luoderei**®, **Erzähl Ma(h)**!, **Krumme Krapfen Runde** или **Köstliche Altstadtgeschichten**.

Индивидуальные посетители тоже могут поучаствовать в веселых играх прошлых времен: **Bürger-Luoderei**, **Freyzech** или **Schneidersfrau und die Heintzelmännchen**. Особенно людно в Haxenhaus zum Rheingarten по выходным – в пятницу, субботу и предпраздничные дни здесь после 23 часов работают лучшие диджеи Кёльна.

### Ресторан открыт:

вс-чт 11:30–01:00, пт-сб 11:30–03:00.

Горячая кухня до 23:00.

Трамвай № 1, 7, 9 до остановки Neumarkt, от нее несколько минут пешком.

### Владелец F.H.W. Gastronomie GmbH

Frankenwerft 19

D-50667 Köln, Germany

Тел.: +49 (0) 221 / 257 79 66

Факс: +49 (0) 221 / 258 17 80

info@haxenhaus.de

www.haxenhaus.de



**GALERIA REISEN**  
АВТОБУСНОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ АГЕНСТВО

Salierring 12-16 • 50677 Köln  
Tel: 0221-310 04 22  
Tel: 0221-310 46 11

info@galeria-reisen.de  
www.galeria-reisen.de  
www.muenchen-galeria-reisen.ru

ТРАНСФЕР ИЗ АЭРОПОРТОВ КЁЛЬНА, ДЮССЕЛЬДОРФА, МЮНХЕНА

АВТОБУСНЫЕ ЭКСКУРСИИ ПО ЕВРОПЕ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

ОТДЫХ В ЛЮБОЙ СТРАНЕ МИРА

ОБСЛУЖИВАНИЕ ДЕЛЕГАЦИЙ И ГРУПП НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВЫСТАВКАХ

МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЛЕЧЕНИЕ В ГЕРМАНИИ

УСЛУГИ ПЕРЕВОДЧИКОВ

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (VIP-SERVICE)

Однодневные экскурсии от 18 €

АМСТЕРДАМ • АНТВЕРПЕН • ГЕНТ • БРЮССЕЛЬ • БРЮГГЕ • ЗАМКИ МОЗЕЛЯ • ЗАМКИ РЕЙНА • ЛЮКСЕМБУРГ-ТРИР ...

Многодневные поездки от 59 € • отели 3-4\*

ВЕНА • ПРАГА • БУДАПЕШТ • ФРАНЦИЯ • ПАРИЖ • ИТАЛИЯ • РИМ • ВАТИКАН • ШВЕЙЦАРИЯ • ЛОНДОН • ОКСФОРД  
БЕРЛИН • ПОТСДАМ • ДРЕЗДЕН • БАДЕН-БАДЕН • СТРАСБУРГ • МЮНХЕН • НЮРНБЕРГ И МНОГОЕ ДРУГОЕ...

ЯРКИЕ КРАСКИ ВАШИХ ПУТЕШЕСТВИЙ

НАМ 20 ЛЕТ!



Наш верный партнер



Подробное описание каждой поездки смотрите на нашем сайте  
www.galeria-reisen.de • www.muenchen-galeria-reisen.ru



## КЁЛЬН – ведущий центр экономики и шопинга Западной Европы



**В** радиусе 100 км от Кёльна проживают почти 17 млн человек. В расчете на один квадратный километр здесь больше потенциальных потребителей, чем во многих других крупных европейских городах. В радиусе 500 км от Кёльна проживают уже 120 млн человек, и в этой агломерации производится около двух третей валового общественного продукта Евросоюза.

### Транспортное сообщение

Город хорошо интегрирован в европейскую транспортную инфраструктуру. Недалеко от Кёльна находятся три международных

аэропорта, до которых можно доехать менее чем за час (Франкфурт – 48 мин., Дюссельдорф – 30 мин., Кёльн/Бонн – всего 12 мин.). Из аэропорта Кёльн/Бонн летают многие низкобюджетные авиакомпании, например Germanwings; прямые перелеты из Москвы в Кёльн выполняет несколько раз в неделю российский авиаперевозчик «Уральские авиалинии». Кроме того, четыре раза в неделю самолеты авиакомпании Wizzair летают между Кёльном и Киевом.

Хорошо организовано и железнодорожное сообщение с городами за пределами Германии: скоростные поезда соединяют город на Рейне с Амстердамом (2 ч 37 мин.), Брюсселем (1 ч 45 мин.), Парижем (3 ч 15 мин.) и Лондоном (4 ч 19 мин.). С 2015 г. «Немецкие железные дороги» начнут производить пассажирские перевозки из Кёльна в Лондон на самом современном скоростном поезде в Европе IC3 – в британскую столицу можно будет доехать менее чем за четыре часа.

Многие грузовые перевозки выполняются по Рейну – важнейшей речной артерии Германии, что обеспечивает недорогой и надежный фрахт.

### Выставки

У города давние и богатые торговые традиции: выставочный комплекс «Кёльн Мессе» (Kölnmesse) образуют 11 павильонов общей площадью около 288 тыс. кв. м, здесь ежегодно проводится свыше 70 международных выставок и ярмарок. На них съезжаются представители около 45 тыс. предприятий-экспонентов из 120 стран мира. Среди подобных комплексов выставочный центр Кёльна находится на пятом месте в мире.

### Покупки

Очень привлекателен Кёльн для любителей путешествий по магазинам. Например, на престижных торговых улицах Шильдергассе (Schildergasse)



Кёльн – город на Рейне с миллионным населением – лежит в самом центре Европы. Исторически ему выпала роль своеобразного моста, соединяющего западноевропейские рынки с остальным миром.

и Хоэштрассе (Hohestrasse) количество покупателей и пешеходов достигает максимальных показателей по Европе. Шильдергассе признана самой посещаемой торговой улицей Германии. Путеводитель Kempers City Guide Köln/Bonn представил шопинг-тур по Кёльну протяженностью 3 км как уникальный маршрут, подобного которому нет нигде в Германии!

### Промышленность

Кёльн – крупный индустриальный центр с высокоразвитой отраслевой структурой. Химия и фармацевтика представлены такими предприятиями мирового уровня, как Basell, Bayer, Dow, Evonik, Exxon Mobil Chemical, Ineos Köln, Lanxess и Procter & Gamble, что делает этот регион одним из важнейших центров химической промышленности Европы.

Быстро развивается в Кёльне биотехнология, авторитетные позиции занимают Lonza, Miltenyi Biotech, TaconicArtemis Pharmazeuticals... Кёльнский университет и другие исследовательские организации, например институт Макса Планка (Max-Planck-Institute), Германский центр авиации и космонавтики (Deutsche Zentrum fuer Luft und Raumfahrt), строительно-консалтинговая компания TUv Rheinland Group, образуют научно-исследовательскую базу для многих отраслей.

Автомобилестроение, машиностроение и электротехническая промышленность также относятся к важнейшим индустриальным отраслям в Кёльне. Именно здесь в 1876 г. Николаус Аугуст Отто изобрел четырехтактный двигатель. Фирма Deutz AG имеет отделения в Москве и Санкт-Петербурге, через которые производятся поставки двигателей и запчастей в Россию. Крупнейший работодатель в Кёльне – компания Ford-Werke GmbH, с 1930 г. она выпускает здесь автомобили. В Кёльне размещены не только современные производственные цеха, но и европейская штаб-квартира компании.

### Сфера услуг

Огромную роль в сфере услуг в Кёльне играют средства массовой информации. Кёльн – телевизионная столица Германии, здесь находятся офисы девяти телевизионных каналов. Более 11 тыс. компаний в Кёльне работают в сфере информационных технологий и телекоммуникации. Город и в этой области является одним из европейских лидеров. Впечатляющая комбинация из крупных, средних и мелких предприятий, а также широкая палитра производимых ими продуктов и предоставляемых услуг отражают многогранность Кёльна как экономического центра. Важнейшим фактором роста и развития в сфере обслуживания являются банки и страховые компании. По числу занятых в этой сфере деятельности Кёльн является ведущим центром страхования в Германии.

В 2008 г. консалтинговая компания Ernst and Young поставила Кёльн на первое место среди немецких городов в категории «Сфера услуг».

### Кёльн

Департамент экономического развития / Amt für Wirtschaftsförderung

Willy-Brandt-Platz 2, 50679 Köln

Тел.: +49 (0) 221 / 22 12 57 65

E-mail: wirtschaftsfoerderung@stadt-koeln.de / www.stadt-koeln.de



INTERNATIONAL CONSULTING &amp; TOURISTIK SERVICE

## VIP-СЕРВИС ДЛЯ ВАШИХ КЛИЕНТОВ!

- ВЫСТАВКИ, СЕМИНАРЫ
- ИНСЕНТИВЫ, КОНГРЕССЫ
- ЭКСКУРСИОННЫЕ ТУРЫ
- МОЛОДЕЖНЫЙ ОТДЫХ

18 лет безупречной работы на туристическом рынке России и стран СНГ. Весь спектр туристических услуг на высоком уровне! Тем, кто работает с нами, гарантирован успех! Доверьтесь профессионалам! Наше кредо: **"Высокое немецкое качество в обслуживании и русское гостеприимство!"**



Am Dreieck 3  
51107 Köln  
Tel: +49221 890 11 40; 890 69 52  
Fax: +49221 890 69 53  
E-mail: ICTS@icts-tour.de  
www.icts-tour.de

# Основные события в Кёльне 2014/15



Пометьте у себя в календаре! Кёльн 2014/15!

- 2014**
- Выставка современного искусства ART COLOGNE 10–13 апреля
- Музыкальный фестиваль EIGHT BRIDGES | Cologne Music 30 апреля — 11 мая
- Кубок DFB по футболу среди женщин 17 мая
- Поп-фестиваль июнь
- Летняя вечеринка SUMMER JAM июль
- Фестиваль света Cologne Lights 19 июля
- Международная выставка интерактивных развлечений gamescom август
- Выставка photokina 16–21 сентября
- Ночь музыки Cologne Music Night сентябрь
- Кёльнский марафон RheinEnergieMarathon октябрь
- Театральная ночь Cologne Theatre Night октябрь
- Ночь музеев ноябрь
- Рождественские базары 24 ноября — 23 декабря
- 2015**
- Выставка кондитерских изделий International Sweets Fair ISM январь
- Кёльнский карнавал 12–18 февраля
- Розовый понедельник 16 февраля
- Литературный фестиваль lit.COLOGNE март



### Преимущества карты KölnCard

- Бесплатный проезд на общественном транспорте
- Скидки до 50% у наших партнеров: достопримечательности, музеи, кафе, рестораны и т.д.

Дата обновления 12/2013. Возможны изменения.



Кельн - это чувство



### ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЧЕМОДАНЫ С ЖЕЛОБКАМИ

В 1950 г. компания RIMOWA выпустила первые чемоданы с ныне хорошо известными желобками. С тех пор чемоданы с ними стали культовыми предметами у путешественников и остаются привлекательными по сей день. Их по-прежнему любят те, кто выбирает необычное – среди таких людей модели Алессандра Амбросио и Йоханнес Хюбль, которых вы видите на фотографии.



Germany since 1898

RIMOWA Flagshipstore Köln: Am Hof 3, 59667 Köln

www.rimowa.com



Courtyard by Marriott Köln



Köln Marriott Hotel

# Привлекательный дуэт

С весны 2014 г. рядом друг с другом  
два лучших отеля в центре Кёльна

## Köln Marriott® Hotel

365 роскошных номеров и люксов • Помещения для мероприятий площадью 2000 кв. м • 2 банкетных и 16 конференц-залов • VIP-этаж со своей зоной отдыха • Французско-азиатский пивной бар • Бар-гостиная Lifestyle Plüsch • Клуб здоровья • Подземная парковка • Магазин в холле  
[CologneMarriott.com](http://CologneMarriott.com)

## Courtyard by Marriott® Köln

Открытие весной 2014 г. • 236 современных номеров • Ресторан-бар The Bistro • Круглосуточно открытый фитнес-зал • Бизнес-центр с Wi-Fi • Магазин The Market • Подземная парковка  
[CourtyardCologne.com](http://CourtyardCologne.com)

Наш отдел продаж с удовольствием ответит на ваши вопросы [salesoffice.cologne@marriotthotels.com](mailto:salesoffice.cologne@marriotthotels.com)

**Marriott.**  
COLOGNE

  
**COURTYARD®**  
**Marriott.**  
COLOGNE